

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.sphilipedmonton.org , E-mail: frelias@telus.net

Pastor: Reverend Father Elias Ferzli.

Attached: V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.



August 12, 2012

Sunday after-feast of the Transfiguration of Christ

الأحد الذي بعد عيد تجلي الرب يسوع المسيح.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service

Sunday: 9:30 AM Matins Service

11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain. Who settest fast the mountains by Thy strength, Who art girded about with power.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Who coverest Thyself with light as with a garment. The mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He cometh; yea, He is come to judge the earth.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

* His foundations are in the holy mountains. The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

Save us, O Son of God, Who wast transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee. Alleluia.

* Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Save us, O Son of God, Who wast transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee. Alleluia.

* Zion is our mother, a man shall say, and such a man was born in her; and the Most High Himself hath established her.

Save us, O Son of God, Who wast transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee. Alleluia.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THIRD ANTIPHON

Of Thy mercies, O Lord, will I sing forever. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of saints. Blessed is the people that knoweth jubilation. O Lord, in the light of Thy countenance shall they walk, and in Thy Name shall they rejoice all the day long. (*Now sing the Apolytikion of the Transfiguration.*)

(Troparion of the resurrection -Tone 7)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

(Troparion the Transfiguration -Tone 7):

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos, O God Thou Bestower of light, glory to Thee.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that

all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the
effulgent Splendor of the Father.

الأنديفونا الأولى

* عظيم الرب ومسيح جداً في مدينة إلهنا، المهيب الجبال بقوته، المتسريل بالنور كالثوب . . . بشفاعة والدة الإله .
* الجبال تتهلل من وجه الرب . . . بشفاعة والدة الإله . . .
* المجد . . . الآن . . . بشفاعة والدة الإله . . .

الأنديفونا الثانية

* الذي أساسه في الجبال المقدسة، الرب يحب أبواب صهيون أكثر من كل مساكن يعقوب . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من
بين الأموات، لترتل لك هليلويا.
* لقد قيلت فيك المفاخر يا مدينة الله . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلّي على جبل ثابور، لترتل لك هليلويا.
* الأم صهيون يقول إنسان وإنسان ولد فيها . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلّي على جبل ثابور، لترتل لك هليلويا.
* المجد . . . الآن . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلّي على جبل ثابور، لترتل لك هليلويا.

الأنديفونا الثالثة

* لمراحمك يا رب أسبّح الى الدهر، السماوات تعترف بعجائبك يا رب، طوبى للشعب الذي يعرف التهليل، يا رب بنور وجهك
يبتهجون وباسمك يتهاون النهار كله (طروبارية التجلي: لنا تجليت أيها المسيح . . .)

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الأول):

إن الحجرَ لما حُتِمَ من اليهود / وجسدك الطاهرَ حُفِظَ من الجند / قمتَ في اليوم الثالثِ أيها المخلص / مانحاً العالمَ الحياة / لذلك قوا
السماوات / هتفوا إليك يا واهب الحياة / ألمجدُ لقيامتك أيها المسيح / ألمجدُ لملكك / ألمجدُ لتدبيرك يا مُحبَّ البشرِ وحدك.

(طروبارية التجلي – باللحن السابع):

لما تجليت أيها المسيح الإله في الجبل، أظهرت مجدك للتلاميذ حسبما استطاعوا، فأشرق لنا نحن الخطاة نورك الأزلي،
بشفاعات والدة الإله، يا مانح النور المجد لك.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القتادق: تجليت أيها المسيح الإله في الجبل، وحسيما وسع تلاميذك شاهدوا مجدك، حتى عندما يعاينوك مصلوباً يفتنوا أن
الأمك طوعاً باختيارك، ويكرزوا للعالم أنك أنت بالحقيقة شعاع الأب.

The Epistle:

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16)

Brethren, God has exhibited us Apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill clad and buffeted and homeless; and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the

world, the off scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you, then, be imitators of me.

الرسالة

لتكن يا رب رحمتك علينا،
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب.

فصل من رسالة القديس بطرس الرسول الأولى الى أهل كورنثوس 4:9-16

يا إخوة إنَّ الله قد أبرزنا نحن الرسل آخري الناس كأننا مجعولون للموت، لأنَّا قد صرنا مشهدا للعالم والملائكة والبشر. نحن جهَّال من أجل المسيح، اما انتم فحكماء في المسيح. نحن ضعفاء وانتم أقوىاء. انتم مكرِّمون ونحن مهانون. والى هذه الساعة نحن نجوع ونعطش ونعري ونُلْطَم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين. نُشْتَم فنبارك، نُضطَهَد فنحتمل، يُشْتَع علينا فنتضرَّع. قد صرنا كأقذار العالم وكأوساخ يستخبثها الجميع الى الآن. ولست لأخجلكم أكتب هذا وإنما أعظكم كأولادي الأحباء، لأنه ولو كان لكم ربوة من المرشدين في المسيح ليس لكم آباء كثيرون، لأنِّي انا ولدتكم في المسيح يسوع بالإنجيل. فأطلب اليكم ان تكونوا مقتدين بي.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" Jesus said to them, "Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting." As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير 17:14-22

في ذلك الزمان دنا الى يسوع انسان فجثا له وقال: يا رب ارحم ابني فإنه يُعَذَّب ويتألَّم شديدا لأنه يقع كثيرا في النار وكثيرا في الماء. وقد قدمته لتلاميذك فلم يستطيعوا أن يشفوه. فأجاب يسوع وقال: أيها الجيل غير المؤمن الأعوج، الى متى أكون معكم؟ حتى متى أحتلمكم؟ هيا به الى ههنا. وانتهره يسوع فخرج منه الشيطان وشفي الغلام من تلك الساعة. حينئذ دنا التلاميذ الى يسوع على انفراد وقالوا له: لماذا لم نستطع نحن أن نُخرجه؟ فقال لهم يسوع: لعدم إيمانكم. فإني الحق أقول لكم، لو كان لكم إيمان مثل حبة الخردل لكنتم تقولون لهذا الجبل انتقل من ههنا الى هناك فينتقل ولا يتعدَّر عليكم شيء. وهذا الجنس لا يخرج الا

بالصلاة والصوم. وإذ كانوا يترددون في الجليل قال لهم يسوع: ان ابن البشر مزعم ان يُسَلَّم الى أيدي الناس فيقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم.

من أقوال القديسين في التجلي

إذ تحدّث الرب كثيراً عن المخاطر التي تنتظره وآلامه وموته، وعن موت التلاميذ والتجارب القاسية التي تلحق بهم في الحياة... كما حدثهم عن أمور صالحة كثيرة يترجّونها، من أجلها يخسرون حياتهم لكي يجدوها، وإنه سيأتي في مجد أبيه ويهبنا الجزاء، لهذا أراد أن يُظهر لهم ما سيكون عليه مجده عند ظهوره، فيروا بأعينهم ويفهموا قدر ما يستطيعون، لهذا أظهر لهم ذلك في الحياة الحاضرة (بالتجلي)...

القديس يوحنا الذهبي الفم

القوم الذين قال عنهم أنهم لا يدوقون الموت حتى يعاينوا صورة مجيئه ورمزه، هم هؤلاء التلاميذ الثلاثة الذين أخذهم معه إلى الجبل، وأعلن لهم طريقة مجيئه في اليوم الأخير في مجد لاهوته وجسد تواضعه...
صعد بهم إلى جبل عال لكي يُظهر لهم أمجاد لاهوته... فلا يتعزّروا فيه عندما يرونه في الآلام التي قبلها بإرادته، والتي احتملها بالجسد من أجلنا...

صعد بهم إلى جبل لكي يُظهر لهم ملكوته قبلما يشهدوا آلامه وموته، فيرون مجده قبل عاره، حتى متى كان مسجوناً ومُداناً من اليهود يفهمون أنه لم يصلب بواسطتهم عن عجز، بل لأنه سرّ بصلاحه أن يتألّم لأجل خلاص العالم.
أصعدهم إلى جبل لكي يُظهر لهم قبل قيامته مجد لاهوته حتى متى قام من الأموات يدركون أنه لم يتقبّل هذا المجد كجزء لعمله كمن لم يكن له هذا المجد، وإنما له هذا المجد منذ الأزل مع الأب والروح القدس. وكما سبق فقال عندما ذهب إلى الآلام بإرادته: "الآن مجدني أيها الأب بالمجد الذي لي قبل إنشاء العالم".

القديس أفرام السرياني

"لا تكذبوا..."

"لا تكذبوا بعضكم على بعض إذ خلعتكم الانسان العتيق مع أعماله وليستم الجديد الذي يتجدد للمعرفة حسب صورة خالقه" (كولوسي 3: 9 - 10).

مرة أخرى، يوضح الرسول بولس الأهميّة الناجمة عن المعموديّة "باسم الأب والابن والروح القدس" (متى 28: 19).
الانسان قبل المعموديّة له عتاقته، وله أعماله الخاصة بتلك الحالة، ولكن هو نفسه - بعد المعموديّة - يتحوّل إلى انسان جديد متغيّر في كل شيء. فبسبب المعموديّة يخلع المعمّد "الانسان العتيق مع أعماله"، أي أنه ينسلخ كلياً عما كانه قبلاً تاركاً بالمطلق ذهنه القديم وكل الأعمال التي اعتاد القيام القيام بها كإنسان عتيق. وبالمقابل يلبس "الجديد" أي "المسيح" (غلاطية 3: 27)، والانسان اللابس المسيح هو انسان ينمو ويتقوّى بالروح القدس "ويتجدد للمعرفة حسب صورة خالقه".

وهذا التجدد "للمعرفة" هو سلوك الانسان المعمّد الذي يتميّز به عن سائر الناس، إذ به (التجدد) يتقدّم في رحاب معرفة الله، "حسب صورة خالقه"، متمثلاً بالمسيح نفسه الذي هو النموذج، وخصوصاً في كميّة تخطيه كلّ التجارب ومواجهته لها من دون أن يستسلم لأيّ منها وغير خائف من قول الحق، كيف لا وقد عرف المسيح عن نفسه بأنه "الطريق والحق والحياة" (يوحنا 14: 6).

لهذا، أنتم الذين لبستم المسيح: "لا تكذبوا بعضكم على بعض"، لأنّ الكذب، الذي هو من أعمال الانسان العتيق، خطير جداً على المؤمن، إذ إنّه يضعه في حالة لا مساومة فيها هي حالة الذي يكون "ضدّ المسيح"، لأنّ "من هو الكذاب إلا الذي ينكر أن يسوع هو المسيح" (1 يوحنا 2: 22)، والذي ينكر أن يسوع هو المسيح لنفسه - بواسطة كذبه - أموراً كثيرة تخرجه عن كونه "على صورة خالقه".

فلنصلّ إذاً إلى خالقنا أن "لا ندخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير" (متى 6: 13)، آمين

Announcements

Today's Memorial Service.

The Trisagion Prayer is offered today for the rest of the soul of the late Elias Salloum. May the Lord rest his soul in peace.

Edmonton – Calgary Joint Picnic:

All parishioners from Both parishes, St. Philip Church & The Church of the Annunciation of Calgary, are invited to a joint picnic at Eastview Estate Community Association Hall - 120 Ellenwood Drive, Red Deer. a full day and into the evening.

A gas BBQ, a kitchen, tables, chairs and a play ground are available. We will have a vespers service together. Please bring your own food and other needs.

August special services:

Paraklisis prayer will be served daily at 7:00 pm (except Saturday and Sunday) from August 1st – 13.

Orthodox Women's Retreat

All ladies are invited to a Pan-Orthodox Women's Retreat, held at:
Entheos Retreat Center, 242032 Range Rd 40, west of Calgary.

Theme: "The Spiritual and Psychological Perspective of Depression and Anxiety.

Keynote speaker: Dr. Joseph Hadeed.

The feast of the Holy Dormition of the Theotokos: Tuesday August 14

Schedule of the Services:

5:00 PM:	Vesper Service + Lytia.
6:00 PM:	Orthros including full Polyeleos
7:15 PM:	Divine Liturgy.